

LE TRAIT D'UNION



ELF MAIL

Details on page 10

MUNICIPAL NEWSLETTER

Winter 2019



Vaudreuil-Dorion



MUNICIPAL CONCELLORS



Ms. Josée Clément
(district 1 / Quinchien)



Mr. François Séguin
(district 2 / Valois)



Ms. Jasmine Sharma
(district 3 / Des Bâtisseurs)



Ms. Céline Chartier
(district 4 / De la Seigneurie)



Ms. Diane Morin
(district 5 / Des Chenaux)



Mr. Gabriel Parent
(district 6 / Saint-Michel)



Mr. Paul M. Normand
(district 7 / Desrochers)



Mr. Paul Dumoulin
(district 8 / De la Baie)

A WORD FROM THE MAYOR

2018 was quite a busy year for everyone. Some very important road work was finalized including some major projects such as the paving of Valois Street, Saint-Henri Avenue, Chicoine Street, Chemin des Chenaux and Chemin de la Petite-Rivière, the reconfiguration of the Cité-des-Jeunes Boulevard and De la Gare Boulevard intersection, and the construction of a municipal parking lot behind the MRC building. Connecting segments have been added to several bike paths: on Highway 20 and Chemin Dumberry as well as on Henry-Ford, White, Larivée and Adam streets. Lastly, the parking lot at the Vaudreuil train/bus station was also completed. A second phase will be undertaken in 2019, which includes the addition of a service building and other parking spaces. Although I know it can be unpleasant having to deal with construction sites, I am sure you will agree that the benefits of the resulting road network far outweigh the temporary inconveniences.

Amid all of the good news we have had in 2018, I am especially thrilled with the opening of the Maison de la Famille in Vaudreuil-Dorion—to be located at 15 Louise-Joseph Street, a home that once belonged to former Vaudreuil-Dorion Mayor Réjean Boyer. I'm certain Mr. Boyer would have been extremely proud to see his home used for such a noble cause. This particular organization will provide a variety of much-needed services to our families here in Vaudreuil-Dorion as well as in neighbouring towns and cities. Thank you—and most of all, congratulations—to the entire team at the Maison de la Famille, specifically Ms. Lyonnais for their perseverance, involvement and dedication to this particular project.

On a final note, with the Holiday season just a few weeks away, I would like to take this opportunity to extend my warmest wishes to you and yours. Happy Holidays and Happy New Year! May 2019 bring peace, health and happiness!

Le maire Guy Pilon

2019 BUDGET

The special 2019 budget presentation meeting will be held on December 10, 2018 at 7:30 p.m. in the Council Chambers at City Hall. Citizens are invited to attend or view the meeting online at the CSUR la télé Web site (csur.tv).



25th anniversary committee

Back row: Philippe Roy, Michel Vallée, Élyse Viau, Estelle Bonin, John McRae, France Lavoie, François Séguin and Sébastien Lalonde

Front row: Rénaud Gabriele, le maire Guy Pilon, Odette Lalonde, François Séguin et Céline Chartier

25TH ANNIVERSARY

2019 marks the 25th anniversary of the merger between the cities of Vaudreuil and Dorion; the date of Vaudreuil-Dorion's official creation was March 16, 1994.

Several activities have been planned to celebrate this special event. The event's programme, put together by the organizing committee headed by its president, Ms. Odette Lalonde, will be unveiled in early 2019. Stay tuned!



NEWSLETTER

The City launched its official monthly newsletter in September of this year. The purpose of this new means of communication is to reach an even greater number of citizens in order to inform them of new developments, upcoming events, city by-laws, etc.

To register, visit the City's Web site at ville.vaudreuil-dorion.qc.ca and scroll to the bottom of the Home page.

PAYING TRIBUTE TO EMPLOYEES

On November 1, 2018, the municipal council paid tribute to the City of Vaudreuil-Dorion's employees who have been working for the organization for 25, 30 and 35 years and marked the retirement of several employees.



Front row: Retirees Michel Denault (Fire Department), Michel Joly (Water Department), Diane Lavallée (Land Use and Development Department), Jocelyn Grenier (Public Works Department), Alain Proulx (25 years of service, Land Use and Development Department), Louis Goyer, Sylvain Ranger and François Séguin (Fire Department)

Back row: Municipal concillors Paul M. Normand, Céline Chartier, Jasmine Sharma and Josée Clément, mayor Guy Pilon, general director Martin Houde, municipal concillors Gabriel Parent, Diane Morin and Paul Dumoulin

Not present in the photo: Retirees Robert Guindon and Lorraine Tessier Fontaine



HOLIDAY SCHEDULE

For the holiday season, municipal services will be closed from December 24 to January 2 inclusively. The Library will also be closed on December 24, 25, 26 and 31, 2018 as well as on January 1 and 2, 2019.

For any emergencies requiring municipal intervention during this period (water main break, for example), please call 311.

LEGALIZATION OF CANNABIS

Cannabis for recreational use was made legal in Canada on October 17, 2018. In Vaudreuil- Dorion, cannabis use is subject to Article 17 of the By-law concerning peace, order and safety (Règlement concernant la sécurité, la paix et l'ordre - No. 1759), which stipulates that: "No one shall use or is permitted to be found in a public place under the influence of drugs or other substances." A public place refers to stores, places of worship, health centres, educational facilities, community centres, municipal or government buildings, public areas, parks or any other such facility where services are offered to the public. Any individual who contravenes By-law No. 1759 is liable to a fine of at least \$200 and no more than \$1,000. For repeat offences, the fine could be doubled.

SALE

In accordance with Zoning By-law No. 1275, cannabis retail outlets and dispensaries are only permitted in zones C3-120, C3-123, C3-124, C3-126, C3-127, C3-218, C3-219, C3-226, C3-242, C3-245, C3-263, C3-301, C3-302, C2-306, C3-307, C3-352, C3-353, C3- 356, C3-357, C3-1000, C3-1001 and C3-1012. These are commercial zones in the sectors of De la Gare Boulevard and Saint-Charles Avenue. In addition to the prohibitions stipulated under the Cannabis Regulation Act adopted by the National Assembly (L.Q. 2018, c.19), it should be noted that, in permitted zones, buildings designated as cannabis retail outlets or dispensaries must be located at least 250 metres away from any daycare or childcare facility. Note that this distance does not apply if a highway separates the retail outlet/dispensary from the daycare/childcare facility. Such buildings must also be located at least 250 metres away from any municipal hub.

By-law No. 1759 is available on the City's Web site under The City / By-laws / By-laws of General Interest. The Cannabis Regulation Act can be consulted by visiting encadrementcannabis.gouv.qc.ca.

PREVENTION TIPS

Most of us can agree that nothing beats enjoying a delicious fondue meal with family and friends over the holiday season! Keep in mind, however, that using an electric fondue pot is always a better and much safer option. If you do opt for a fondue pot that uses a fuel burner, make sure you place it on a stable heat-resistant surface and always keep a second burner on hand to avoid having to re-fill a hot burner.



Conseil des fêtes N° 5

Un brûleur chaud, ça ne se remplit pas de nouveau!



Wood ashes can remain hot for up to seven days and continue producing carbon monoxide. In Quebec, a fire occurs approximately every two days as a result of hot ashes! Dispose of them in a metal container with a high bottom and a cover. Place the container outdoors on a non-combustible surface located over one metre from any buildings. You can also add water or snow to hot ashes to help them cool down.

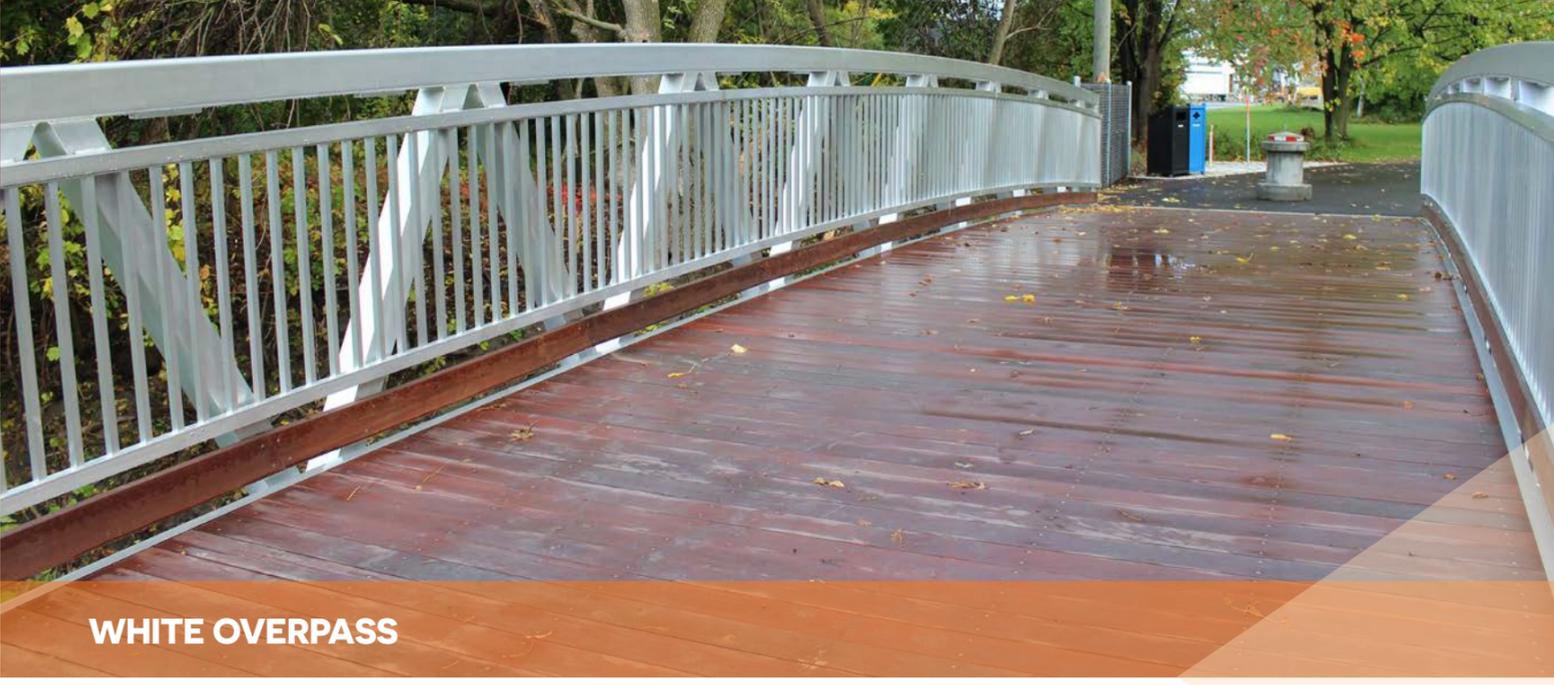


Les cendres chaudes : dehors!



Messages from the Ministère de la Sécurité publique du Québec.

CONSTRUCTION UPDATE



WHITE OVERPASS

At the time of this municipal newsletter's publishing, the Land Use and Development Department was busy planning the construction to be carried out in the Spring of 2019, to be presented to you in the next edition.

Certain projects are expected to be completed before the winter:

- Back lot bike path, from Larivée Street to Saint-Charles Avenue
- Replacement of a water pipe located under Highway 40 using directional boring
- Extension of Phil-Goyette Street (phase 2) and Maurice-Richard Street (phase 2)
- Drinking water intake line for Hudson-Acres, Tree Farms and Ritchie sectors (awaiting approval from MAMOT following the opening of tenders for the work to be carried out)
- Dismantling of the pumping station located near the Vaudreuil-Dorion CHSLD on Saint-Charles Avenue

UPDATE

Several projects have been carried out over the last few months with a view to improving road and cycling infrastructures. Here is a brief overview.

PAVING

- Valois Street (between 8th Avenue and Route Harwood)
- Chemin des Chenaux (between Bédard Street and 250 Chemin des Chenaux)
- A portion of Docteur-Thauvette Street
- Cité-des-Jeunes Boulevard (near De la Gare Boulevard)
- De la Gare Boulevard (between Cité-des-Jeunes Boulevard and Orléans Street)

- Chemin de la Petite-Rivière
- Saint-Henri viaduct sector
- Charbonneau Avenue sector
- Martel Street
- Rang Saint-Antoine
- Chicoine Street

BIKE PATHS

- Installation of the overpass above Quinchien River and development of the bike path connecting White and Henry-Ford streets
- Marking of the bike path on Ouimet Street
- Paving of the bike path on Chemin Dumberry
- Development of the bike path on Harwood Boulevard between the Taschereau Bridge and Saint-Jean-Baptiste Avenue (Route verte)

OTHER

- Replacement of intake pipes in Pointe-des-Cascades and Como sectors using directional boring
- Closing of temporary passage between Des Merisiers and Des Pruches streets
- Reconfiguration of the Cité-des-Jeunes Boulevard and De la Gare Boulevard intersection
- Implementation of traffic lights at the corner of De la Gare Boulevard and Maurice-Richard Street



PARKING

Although on-street parking is prohibited from November 15 to April 1 between midnight and 7:00 AM, a winter parking information line (450-455-3372) is set up to relax this rule and adapt to weather conditions. Every day at 5:00 PM, the message at this number is updated to let you know if street parking is permitted or prohibited, starting at midnight. The decision to allow or not allow street

parking depends not only on weather conditions, but also on snow removal operations.

If parking is prohibited, you may park your vehicle in an alternative parking area. A list is provided in the Services to Residents / Roads, Water and Sewer Systems / Parking section of the City's Web site.

Should the City be forced to tow vehicles that might interfere with snow-removal operations, these will be moved to Centre Multisports, in an area that is monitored by video-surveillance. Owners of such vehicles are invited to call 311 before recovering their vehicles.

WANTED!

The Environment Committee is currently seeking a new member. This position is open to the owner of a business or company located within the Vaudreuil-Dorion territory.

Comprised of employees from the Engineering and Environment Division, members of the municipal council and citizens, this committee oversees environmental issues and has the authority to make recommendations to the municipal council in terms of how these issues are handled by the plenary committee. The Environment Committee holds one evening meeting per month at City Hall.

Those who are interested in the position have until February 1 to apply. Note that this position is considered a volunteer commitment.

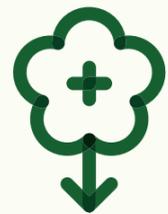


BÉA JOHNSON IN VAUDREUIL-DORION

This amazing woman, who is incredibly generous with her time and has a keen sense of humour, gave a conference on October 24 in front of an audience of 400 at Théâtre Paul-Émile-Meloche. Refuse, reduce, re-use, recycle and compost—such is the motto of Béa Johnson, recognized around the world for her zero-waste lifestyle.

If the idea of going completely zero waste seems too difficult, perhaps even impossible, you can always try to integrate a few ideas that could ultimately have a major impact on our planet.

Visit circuitzerodechet.com! In addition to finding a list of Quebec businesses that allow you to use your own containers for purchases, you'll have access to helpful tips on reducing waste at the source as well as decreasing the amount of overall waste you produce.



Du bac à la terre

Collecte des résidus alimentaires

TIPS AND TRICKS

YOUR BIN IN THE WINTER

To help prevent residue from sticking, place layers of newspaper or cardboard at the bottom of the bin.

During snowstorms, wait until the next collection to place your bin at the curb whenever possible. This will facilitate snow-removal operations. Your bin is big enough to contain two weeks' worth of food waste—and, in the wintertime, it won't create any smell.

ARE BAGS REALLY NECESSARY?

Use newspapers or flyers (unwaxed) to make a liner for your kitchen bin. You'll save money and resources! View the bin origami video on the City's Web site under Environment / Garbage and Recycling / Food Waste.

If you prefer buying bags, make sure they are made of paper. Plastic bags of any kind are not accepted, regardless of whether they are compostable, biodegradable or oxodegradable.

1 Consommer



2 Déposer



3 Collecter



Municipal councillor Jasmine Sharma, mayor Guy Pilon, Isabelle Daoust, initiator of the conference, Cindy Trottier, from Circuit Zéro Déchet, Béa Johnson and municipal councillors Josée Clément, Céline Chartier, Diane Morin and Paul Dumoulin

In Vaudreuil-Dorion, the following businesses are members of Circuit Zéro Déchet:

- Vert Essentiel
- Brunet Plus
- Cananut
- Biotope
- Patate & Persil
- L'Artisan de la mer
- Première Moisson
- Cafexo Boutique

Want to join the movement? Contact the Engineering and Environment Division by phone at 450 455-3371, option 1 or by email at genieenvironnement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca.

AT THE LIBRARY...

All activities are free of charge. Register by calling 450 455-3371, Option 6. Places are limited.

EXHIBITIONS

Until January 11: works by the students of Deirdre Potash
January 11 to April 5: works of amateur artist and Vaudreuil-Dorion citizen Magalie Roy

STORYTELLING

For young library members between the ages of 3 and 5

MORNINGS

Register for storytime in person starting January 18 at 10 a.m. This activity will be held every Friday from February 1 to April 12, with the exception of March 8 (Group 1 at 9:30 a.m. and Group 2 at 10:30 a.m.).

CHRISTMAS

December 13, 7:00 p.m.

Registration in person in progress. Interactive story (*Pas de Noël sans étoile*) presented by La Petite Valise théâtre.

VALENTINE'S DAY

February 6, 7:00 p.m.

Registration in person starting on January 18, 10 a.m. Interactive story (*Une maison pour Linton*) presented by La Petite Valise théâtre.

BIBLIO-KNIT

December 14, January 11 and February 8, 3 :00 to 5 :00 p.m. and 7 :00 to 9 :00 p.m.

Hosted by the Misstricote team, this activity is intended for citizens of all ages and levels who wish to learn, talk and share the joys of knitting.

TRAINING

INTRODUCTION TO THE DIGITAL CATALOG AND RESOURCES

January 24, 1:00 to 2:30 p.m.

Training to help users discover the different features of the online catalog and databases accessible from the library's site: digital magazines, encyclopedias, portals to access newspaper and magazine articles, office technology courses, etc.

INTRODUCTION TO E-BOOKS

December 15, 10 :00 to 11 :30 a.m. | January 16, 7 :00 to 8 :30 p.m. | February 14, 10 :00 to 11 :30 a.m.

Participants are invited to bring their reading devices. A reader or computer can be loaned to participants if required.

INTRODUCTION TO FACEBOOK

January 8, 10:00 to 11:30 a.m. | February 10, 1:00 to 2:30 p.m.

NEW! This training seminar is intended for those who are new to Facebook, whether or not they have an account. Learn all about the basics of Facebook, rules of communication and privacy settings.

BOARD GAME NIGHTS

January 25 to February 22, 6 :00 to 9 :00 p.m.

This activity is open to everyone. Children must be 6 years of age or older and accompanied by their parents.

HAVE A SECRET AFFAIR... WITH A BOOK

February 9 to 16

To help celebrate Valentine's Day, the Library gives you the joy of unwrapping a secret book and getting acquainted with new genres, authors and adventures.

CONFERENCES

LA SCIENCE DANS VOTRE ASSIETTE (THE SCIENCE OF EVERYDAY FOODS)

February 20, 7:30 p.m.

A conference presented by Anne-Marie Desbiens—Chemist, Author of the La Foodie scientifique blog and contributor on ICI Première's Les Éclaireurs radio show. Dive into a typical meal to discover the fascinating science behind your favourite everyday foods.

CLUB DES EXPLORATEURS

PASSION-INSECTES (FOR THE LOVE OF INSECTS)

February 23, 1:30 to 2:30 p.m.

Animation presented by Chantal Bétit, an entomology enthusiast, during which children will get the opportunity to discover magnificent collections of insects and even hold or touch some live specimens!

This activity is reserved for children between the ages of 6 and 12 who are members of the Explorers Club. Those who are interested must register in person at the Library.



Tout apprendre : plus de 760 COURS en ligne disponibles gratuitement

Langues

Vie professionnelle

Multimédia Bien-être

Bureautique

Cours de musique

Et plus encore!



toutapprendre.com
APPRENDRE EN LIGNE



ville.vaudreuil-dorion.qc.ca / Section Ressources numériques du catalogue de la bibliothèque

Informez-vous au comptoir!



PRIORITAIRE

ELF MAIL

DECEMBER 1st

FROM 9:00 A.M. TO 3:00 P.M.

The elves will come in the parks to pick up the letters for Santa Claus.

It must be addressed: Santa Claus
North Pole HOH OHO
Canada

Do not forget to write your address to receive an answer!

Path #1

- 9:00 Parc Séguin
- 9:45 Parc Jean-Jacques-Bertrand
- 10:15 Parc de la Seigneurie
- 10:45 Parc de Champagne
- 11:15 Parc des Chenaux
- 12:00 Parc des Siffleurs
- 12:30 Parc de la Canardière
- 2:00 Parc Louise-Josephte
- 2:30 Parc Bourget
- 3:00 Parc Briand

Path #2

- 9:15 Parc Aurèle-Joliat
- 9:45 Parc des Géraniums
- 10:15 Parc du Ruisselet
- 10:45 Parc Vivaldi
- 11:15 Parc Mozart
- 11:45 Parc Marier
- 1:15 Parc de Dorion-Gardens
- 1:45 Parc des Tuileries
- 2:15 Parc de Bel-Air
- 2:45 Parc de la Maison-Valois



THE MOZAÏK NETWORK: VAUDREUIL-DORION'S NEW CULTURAL HUB VAUDREUIL- DORION

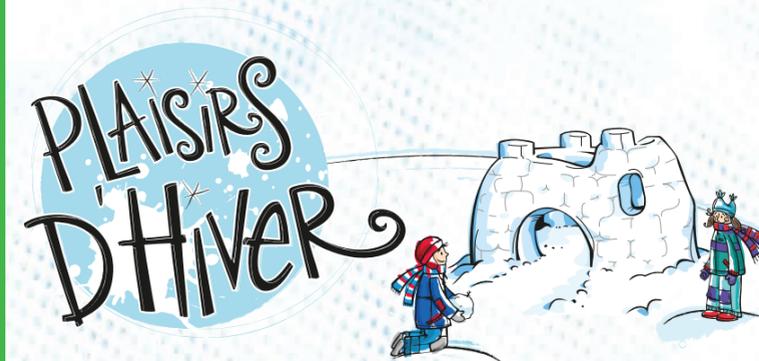
Next January will be officially unveiled all the elements that will make up the new Mozaïk network. This network will bring together the different cultural areas/locations within the territory of Vaudreuil-Dorion including the Musée régional de Vaudreuil-Soulanges, Maison Trestler, Maison Félix-Leclerc, Saint-Michel Church, Centre d'archives de Vaudreuil-Soulanges and the municipal library, in addition to including all of the territory's cultural organizations.

The purpose of this network is to gather the territory's cultural locations together so that citizens can enjoy all of the options available to them in one convenient location. "For over a year and a half, we have been working on developing a concept that will help us collaborate more effectively with our different organizations. This particular project is focused on helping build an identity for the cultural activities within our territory. We hope that creating an umbrella under which our many cultural options will be available to citizens in a single location will have a powerful impact on promoting our sites, organizations and artists. Vaudreuil-Dorion is an undisputed leader when it comes to culture. The Agenda 21 for culture project is a prime example of the community's desire to work together and collaborate. This particular project is one for which we receive financial assistance from the Ministère de la Culture et des Communications," stated Michel Vallée, Director of the City of Vaudreuil-Dorion's Recreation and Culture Department.

The name given to this network is the logical follow-up to various cultural actions taken since the creation of the Je suis... project in 2010. The Je suis... monument, erected at Maison-Valois Park, has become an anchor for the cultural mediation project. As Michel Vallée mentions: This public work of art emphasizes the diversity, pride and sense of belonging felt by the citizens of Vaudreuil-Dorion. In addition to this monument, one of the highlights of our project was the Mozaïk exhibition, comprised of 10,000 citizens' pictures located in the same park. After the exhibition came the Mozaïk parade—so, it was only natural that we had to follow suit and give our network the same name too!"

TOOLS

Different tools will be implemented in an effort to help the Mozaïk network truly come to life. These will include a Web site (as well as a Web magazine), a cultural agenda and Cultural Contact Points. All of these elements, the graphic signature of which has been entrusted to Éric Léger from Les Manifestes, will be presented to the media and the public in early 2019. Until this grand unveiling takes place, CSUR La Télé will add a show, also named Mozaïk, to its programming line-up. Spotighting the different members of the Mozaïk network, artists and cultural activities, the Mozaïk show will air starting in November. Patrick Richard, a well-known journalist in our region who is also actively involved in the cultural world, will be hosting. He will also be the editor-in-chief of the Web magazine. "The arrival of the Mozaïk network is the natural follow-up to the Je suis... project and the perfect opportunity to spotlight a multitude of talents and activities flourishing in Vaudreuil-Dorion. I am honoured to be such an integral part of this project and invite the entire population to stay tuned so they can enjoy a regular dose of culture," commented Patrick Richard.



PLAISIRS D'HIVER

Allez jouer dehors,
soyez actifs.

Vivez les
plaisirs
d'hiver!



26 janvier et
2 février 2019

13 h à 16 h

Parc de la Maison-Valois
Surveillez le ville.vaudreuil-dorion.qc.ca
pour connaître la programmation.



education.gouv.qc.ca/plaisirshiver

In the event of bad weather, children can bring their letter at the Recreation and Culture Department, located on the 2nd floor of the Multisport Center, from 10 a.m. to 2 p.m.
Information: 450 455-3371, option 4



OUTDOOR RINKS

Skating rinks will open based on weather conditions. Teams will be hard at work preparing the ice as soon as the cold weather hits. During this ice-preparation time, it is important to avoid walking and skating on the ice to prevent surfaces from being damaged. Your cooperation will enable us to open rinks more quickly and allow you to enjoy a better-quality surface.



ANNUAL MEETING OF THE AGÉAUTAM

On October 26, at Centre Multisports, the Vaudreuil and Dorion chapters of the AUTAM hosted the annual meeting of the AGÉAUTAM (Association générale des étudiants de l'antenne universitaire du troisième âge en Montérégie). This event brings together 100 or so students ages 50 and over from around the Montérégie area every year. This year's edition was especially significant since it marked the Vaudreuil-Dorion chapter's 25th anniversary.

Mayor Guy Pilon was invited to speak during the event. He took the opportunity to praise the AUTAM for its drive and enthusiasm, and applauded the organization for its collaboration with Artist Tina Struthers on the Le Bonheur d'apprendre project.

GUIGNOLÉE:

COMMUNITY INVOLVEMENT

On Saturday, December 1, volunteers will go door-to-door throughout Vaudreuil-Dorion to collect non-perishable foods. The items collected will be used in some 300 Christmas baskets to be donated to families in need just in time for Christmas.

ITEMS TO DONATE

Only non-perishable foods will be accepted. Think about the staples people typically need in order to stock their cupboards: sugar, cereal, pasta, canned soup, canned vegetables, canned fruit, baby formula, etc. Basic hygiene products such as toilet paper, toothpaste, sanitary napkins and personal care products are also appreciated. Cash donations will be used to purchase perishable goods (bread, milk, meat) to be added to the Christmas baskets. If you are not home on December 1, you can leave donations outside your door.

This small act of kindness can help make the Holiday season even brighter for countless local families in need.

WHO BENEFITS FROM YOUR GENEROSITY?

The Christmas baskets will be donated to people in need throughout Vaudreuil-Dorion, Vaudreuil-sur-le-Lac and Pointe-des-Cascades. If you and your family need a basket, simply contact the Saint-Michel parish (450 455-4282). You will be asked to provide proof of residence and proof of income. All requests will be treated with the utmost confidentiality.

VAUDREUIL-DORION PASSES THE TORCH ON TO LYON AND SEONG!

Mayor Guy Pilon and Director of Vaudreuil-Dorion's Recreation and Culture Department, Michel Vallée, were invited to attend the ceremony for the 3rd edition of the International Award UCLG – Mexico City – Culture 21 on October 18 during which their successors—the City of Lyon (France) and the Seongbuk District (Seoul, Republic of Korea)—will have the honour of being officially named the 2018 recipients of the prize. In addition to attending the awards ceremony, they were also invited by the Director of the Committee on Culture of the UCLG, Mr. Jordi Pascual, to be speakers during the Cultural Rights in Cities seminar alongside representatives from Rome, Lyon, Seongbuk, Bilbao, Buenos Aires and Cuenca. They presented their work in the area of culture.

It has already been two years since the City of Vaudreuil-Dorion took home the prestigious award bestowed upon a local or regional city or government whose policy significantly contributed to building a bridge between the values of the culture (heritage, diversity, creativity and the transfer of knowledge) and demographic governance, citizen participation and sustainable development.



Mayor Guy Pilon and Michel Vallée during the Les droits culturels des villes seminar accompanied by Iñaki López de Aguilera, Bilbao's Culture Director, Martín Alejandro Levenson, Senior Advisor, Secretariat for Culture for Mexico City, Kim Ji Hee, Co-President of the Seongbuk Artists' Round Table, Kwon Kyung Woo, Director of Cultural Affairs of the Seongbuk Cultural Foundation and Loïc Graber, Lyon's Councillor for Culture